

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Московский педагогический государственный университет» (МПГУ),

академик РАО, доктор географических наук, профессор Дронов Виктор Павлович



«23» / 04 2018 г.

**Отзыв ведущей организации
на диссертацию Бордюговой Ксении Александровны
«Выражение значения неопределенного множества посредством
метафоризации предметных имен (на материале английского,
французского и русского языков)», представленную на соискание
ученой степени кандидата филологических наук
по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое
и сопоставительное языкознание**

Категория числа является базовой и основополагающей ментальной категорией любой культурной системы. О развитии мышления свидетельствует формирование навыков счета – как известно, сначала человек оперирует числами, используя вспомогательные наглядные материалы, затем, с развитием абстрактного мышления постепенно теряет зависимость от визуальной опоры. На следующем этапе возникают представления о количестве, сначала конкретном, а затем – неопределенном.

Безусловно, и числовые, и количественные значения (как определенные, так и неопределенные) реализуются в языках посредством различных лексических средств, и важно отметить, что для подобных номинаций используются не только лексические единицы в их первых значениях, но и единицы, образованные в результате различных трансформаций грамматических и лексических значений.

1913(3)

В связи с этим достаточно актуальным представляется изучение способов языкового воплощения значений определенного и неопределенного количества, чему и посвящена рецензируемая работа.

В диссертации К.А. Бордюговой рассматриваются способы выражения неопределенно большого и неопределенно малого количества в русском, английском и французском языках.

Формулировка темы диссертации соответствует научной специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание. Цель работы отвечает ее общему замыслу и проблематике исследования. Методы, применяемые автором исследования, позволяют решить поставленные задачи.

Диссертация состоит из введения, трех глав, заключения, библиографии, списка словарей и справочных изданий, списка источников примеров.

В качестве предмета исследования выбраны лексемы, ставшие в процессе семантической и грамматической трансформации квантификаторами неопределенно большого и неопределенно малого количества. Объектом исследования называется концепт *неопределенное множество*, выраженный предметными именами-квантификаторами русского, английского и французского языков.

Теоретическая значимость работы К.А. Бордюговой заключается в проведенном сопоставительном исследовании способов репрезентации значения неопределенного множества в русском, английском и французском языках.

Практическая значимость работы определяется возможностью использования материалов диссертации в качестве иллюстративного материала при составлении курсов лекций и семинарских занятий по лексикологии, лингвокультурологии русского, английского и французского языков, а также по сопоставительному языкознанию.

При общей положительной оценке диссертации К.А. Бордюковой считаем необходимым задать следующие вопросы и высказать ряд замечаний:

1. Определяя степень разработанности проблемы во введении, К.А. Бордюгова называет работы только шести авторов, созданные в период с 1938 по 2006 гг. В тексте работы приводятся ссылки на авторов, в том числе античных, не вошедших в это число. Возникает вопрос, в связи с чем при описании уровня изученности способов и форм языкового выражения количественных отношений К.А. Бордюгова выделяет лишь узкий круг специалистов и не включает в этот перечень исследования последнего десятилетия?
2. В теме работы при указании языков, послуживших источником материала исследования, первым указан английский язык, а последним – русский. Чем обусловлен такой порядок перечисления языков? Связан ли выбор такой последовательности с тем, что в английском и французском языках более распространена метафоризация предметных имен как средство выражения неопределенного множества?
3. Полагаем, что не вполне целесообразно включение в диссертацию параграфа «Понятие концепта» (1.1), посвященного описанию формирования концепта и структуре концепта; в указанном параграфе реферативно излагаются классические работы современной когнитивистики, составляющие теоретическую базу для каждого лингвиста.
4. Не вполне понятно, разграничивает ли автор диссертации понятие двойственности и множественности – в исследуемых языках это разные категории. Данный вопрос возникает в связи со следующим утверждением: *«Некоторые имена – такие как букет – изначально имеют двойственную природу, обозначая предмет внешнего мира, представляющий собой множество объектов определенного рода»* (с. 41).
5. Результаты сопоставления квантификаторов неопределенного малого и неопределенно большого количества на материале английского, французского и русского языков представлены в пунктах 2.4 и 3.4

рецензируемой диссертации. В указанных фрагментах работы приводятся рассуждения автора по поводу частотности и особенностей процессов грамматикализации и метафоризации предметных имен. Можно ли сделать какие-то выводы о сходстве и различии языковых картин мира носителей русского, английского и французского языков, исходя из данных, полученных в результате сопоставления указанных грамматических явлений?

Несмотря на приведенные выше вопросы и замечания, можно утверждать, что диссертация Бордюговой Ксении Александровны «Выражение значения неопределенного множества посредством метафоризации предметных имен (на материале английского, французского и русского языков)» является оригинальным самостоятельным исследованием на актуальную тему, а его результаты могут применяться как в дальнейших научных разработках данного вопроса, так и в практической деятельности преподавателей лингвистических дисциплин и переводчиков. Автореферат и публикации соответствуют теме и содержанию диссертации.

Основные материалы диссертационного исследования в полной мере представлены в публикациях автора – всего 7 работ, из которых 3 опубликованы в рецензируемых научных журналах, указанных в списке Перечня ВАК Минобрнауки РФ.

Тема, содержание и результаты диссертации К.А. Бордюговой отвечают Паспорту специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание (филологические науки).

Диссертационное исследование Бордюговой Ксении Александровны «Выражение значения неопределенного множества посредством метафоризации предметных имен (на материале английского, французского и русского языков)» отвечает всем требованиям пунктов 9, 10, 11, 13, 14 Положения о порядке присуждения ученых степеней, а его автор заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

Отзыв подготовлен доктором филологических наук (специальность 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание), доцентом Осиповой Анной Александровной, профессором кафедры теории и практики перевода и коммуникации федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Московский педагогический государственный университет».

Отзыв обсужден и утвержден на заседании кафедры теории и практики перевода и коммуникации Института иностранных языков Московского педагогического государственного университета 16 апреля 2018 года протокол № 9.

Заведующая кафедрой
теории и практики перевода
и коммуникации,
кандидат филологических наук, доцент



Е.И. Ковалева

Профессор кафедры теории и практики перевода
и коммуникации,
доктор филологических наук, доцент



А.А. Осипова

Контактные данные:

кафедра теории и практики перевода и коммуникации Института иностранных языков федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Московский педагогический государственный университет»

119571, проспект Вернадского, дом 88, кабинет 638

Тел. +7 (495) 438-18-21

E-mail: perevod@mpgu.edu

Официальный адрес организации:

119991, ул. Малая Пироговская, д. 1, стр.1

Телефон: +7 (499) 245-03-10

Факс: +7 (499) 245-77-58

E-mail: mail@mpgu.edu

Сайт: <http://mpgu.su/>



С основными трудами сотрудников кафедры теории и практики перевода и коммуникации Института иностранных языков федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Московский педагогический государственный университет» можно ознакомиться на сайте: <http://mpgu.su/ob-mpgu/struktura/faculties/fakultet-inostrannyih-yazykov-2/struktura-instituta/kafedryi/kafedra-perevoda-i-perevodovedeniya/>